

Tíðindaskriv frá Norskum-føroyskum felag

## Christian Matras á norskum

Norskt-føroyskt felag í Oslo hevur givið út yrkingar eftir Christian Matras í norskarí týðing undir heitinum »Dikt fra Færøylene«. Tað er Ann-Kari Skarðhamar, sum hevur týtt og staðið fyri úrvalinum av teimum um 50 yrkingunum og hon hevur skrivað upplýsandi viðmerkingar um bæði yrkingarnar og yrkjaran.

Christian Matras var borin í heim á Viðareidi í 1900, hann var málfrøðingur, týðari og yrkjar og ein hornasteinur í menningini av Frøðskaparsetri Føroya. Lívsværk hansara var »at skapa teirri intellektuella evropisku mentanarsíðvenjuni eitt mál á føroyskum. Ikki einans í yrking ella í skaldskapi yvirhøvur, men eisini á øðrum økjum, eitt nú á teimum ymiskum vísindakjølum«, sum føroyski yrkjarin og bókmentaføðingurin Carl Jóhan Jensen hevur sagt um tann gamla meistaran.

Yrkingarnar eru prentaðar bæði á føroyskum og norskum, so at tann norska týðingin bæði endurgevur yrkingarnar og er ein vevísari inn í tað føroyska málið og tað undranarverda lívs-verkið hjá Christiani

Matras sum endurnýggjari og framberara av einum nýmótans føroyskum máli. Viðmerkingarnar hjá Ann-Kari siga frá uppruninum av mongum av yrkingunum, seta yrkingarnar í eitt tíðar- og skaldskapargreinarhøpi og geva eina góða mynd av menniskjanum Christiani Matras. Bókin er, sum fleiri av teimum 9 yrkingasøvnunum, sum Christian Matras gav út, prýdd við vignetum hjá Williami Heinesen.

Í tí fjølbroytta úrvalinum eftir Anne-Kari Skarðhamar í »Dikt fra Færøylene« er hesin gimsteimur úr savninum »Úr sjón og minni«:

*Drekki mær eyguni full / av havi / i morgun / Og livi.*

*Í norskarí týðing: Jeg drikker øynene fulle / av hav / denne morgen / og lever.*

»Dikt fra Færøylene« Úrval av yrkingum eftir Christian Matras Týtt og viðgjørt viðmerkingar Ann-Kari Skarðhamar 120 síður, prýdd við vignetum hjá Williami Heinesen Norsk-føroyskt felag, Oslo 1993 Útgivið við stuðli frá Nordisk Ministerråd, Grannalands-stuðul.

## STIPEND

TIL  
ÅLAND, GRÖNLAND,  
NORDKALOTTEN OG ISLAND

Norðurlandahúsið í Føroyum lyser ut eitt stipend på inntil Dkr 25.000 til studieopphald i Åland, Grønland eller Nordkalotten og eit stipend som dekker reise, opphald og kursavgift til ein deltakar i kurs i islandsk i Reykjavík i juli 1994.

Kulturarbeidarar, journalistar og lærarar kan søke, og studieopphaldet skal vere i 1994. Skriv søknaden på eit skandinavisk språk og send til Norðurlandahúsið í Føroyum, Boks 1260, FR-110 Tórshavn før 15. januar 1994.

Norðurlandahúsið í Føroyum  
i samarbeid med  
Nordens Institut på Åland,  
Nordens Institut i Grønland,  
Nordisk informasjonskontor i Nord-Norge  
og Nordens Hus i Reykjavík



Eitt barn varð føtt jólaaftan á Landssjúkrahúsinum og eitt gamlaárskvöld. Fyrsti føroyingurin í 1994 varð føddur í Klaksvík. Tað bleiv ein genta. 765 børn vórðu fødd í fjør, móti 805 í 1992. (Savnsmynd)

### Á Føðideildini á Landssjúkrahúsinum:

# Eitt gamlaársbarn – einki nýttársbarn

Í farna ári hava 40 børn færri sæð dagsins ljós í Føroyum í mun til í fjør. 805 børn vórðu fødd í 1992, og 765 í 1993

Tað verður mangan tikið til, at tað er einki stuttligt hjá børnum at fylla á jolum, tí fáa øll gávur kortini, og ikki eru stundir ella møguleiki at halda føðingardag, tá øll eru so upptikin hesar dagar. Jólaaftan varð bert eitt barn føtt á Landssjúkrahúsinum, og higartil í 1994, er einki barn komið har, nú vit

skriva 3. januar.

Vanliga verða nógv børn fødd seinast í árinum, og upp á fyrispurning á føðideildini á Landssjúkrahúsinum, hvussu tað ber til, at ikki fleiri børn eru komin, verður sagt, at tað helst er tí, fólk í dag hava møguleika fyri at planleggja, nær barnið skal koma. Øll vilja verða

heima á jolum, og tað vilja helst eisini tey, sum ætla sær børn.

Á Landssjúkrahúsinum vórðu 630 børn fødd í fjør, 312 gentur og 318 dreingir.

Á Klaksvíkar sjúkrahúsi vóru 84 børn fødd, 51 gentur og 33 dreingir, og á Suðuroyar sjúkrahúsi 51 børn, 21 gentur og 30

dreingir.

Tilsamans 765 børn vórðu borin í heim í 1993, móti 805 í 1992.

Bert ein nýggjur føroyingur er higartil føddur í 1994. Tað bleiv ein genta, sum varð fødd 1. januar í Klaksvík.

Dagny

Klipp, sker ella skræð

**JA!**  
Set ☒

Eg tekni meg fegin sum lim í SU og fá soleiðis ávirkan á rikna politikkin í landinum, sum eg vil broyta ☐

Eg vil hava meiri at vita um SU ☐

Navn: \_\_\_\_\_

Bústaður: \_\_\_\_\_

býur: \_\_\_\_\_

tlf: \_\_\_\_\_

Frí-  
merki

Til  
Sosialistiskt Ungmannafelag  
í Suðurstreymi  
Argjavegur 26  
Box 76  
110 Tórshavn